

I Love Learning Language

二下第 1 冊

ISBN 978-962-12-8505-8

Chapter 2

到外婆家拜年

dou3 ngoi6 po4 gaa1 baai3 nin4

Going to Grandma's home to wish her a Happy New Year

By: 潘明珠 Pun1 Ming4 Zyu1

Quizlet Flashcards for the vocabulary at the bottom of pages 8 and 9 can be found here:

[https://quizlet.com/\\_986lsx?x=1qqt&i=2f4qkn](https://quizlet.com/_986lsx?x=1qqt&i=2f4qkn)

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
外婆	ngoi6 po4	Grandma (mother's mother)	婆婆 (po4 po2)
家	gaa1	Family, home	屋企 (nguk1 kei5)
拜年	baai3 nin4	Pay a New Year's call on someone, give someone New Year's greetings	
<b>Page 8</b>			
農曆新年	nung4 lik6 san1 nin4	Lunar New Year (Chinese New Year)	
終於	zung1 jyul	Finally, at last	
大年初一	daai6 nin4 co1 jat1	First day of the Lunar (Chinese) New Year	
妹妹	mui6 mui6	Younger sister	妹妹 (mui4 mui2)/細妹 (sai3 mui2)
一早	jat1 zou2	Early in the morning	

起來	hei2 loi4	Get up	起身 (hei2 san1)
穿上	cyun1 soeng5	Put on (clothes)	著咗 (zoek3 zo2)
衣	ji1	Clothes	衫 (saam1)
鞋	haai4	Shoe(s)	
一起	jat1 hei2	Together	一齊 (jat1 cai4)
舅舅	kau3 kau3	Uncle(mother's brother)	
大舅舅	daai6 kau3 kau3	Uncle (mother's eldest brother)	大舅父 (daai6 kau3 fu2)
舅母	kau3 mou5	Aunt (wife of mother's brother)	
二舅母	ji6 kau3 mou5	Aunt (wife of mother's second brother)	
表哥	biu2 go1	Cousin (male)	
表妹	biu2 mui6	Cousin (female)	表妹 (biu2 mui2)
Page 9			
要	jiu3	Must, have to	
氣象	hei3 zoeng6	Atmosphere, ambience	
給	kap1	(Give) to	俾 (bei2)
送上	sung3 soeng5	Give (a present to someone)	送 (sung3 )
一束	jat1 cuk1	A bunch of, a bundle of	一紮 (jat1 zaat3)
五代	ng5 doi6	Five generations	
同堂	tung4 tong4	Of the same family	
五代同堂	ng5 doi6 tung4 tong4	Five generations all living/being together	

<p>果</p> <p>五代同堂果</p> 	<p>gwo2</p> <p>ng5 doi6 tung4 tong4 gwo2</p>	<p>Fruit</p> <p>A fruit that symbolizes the relationships among all members of a family, including grandparents, parents, children and grandchildren.</p>	<p>五代同堂 (ng5 doi6 tung4 tong4)</p>
掛	gwaa3	Hang	
窗	coeng1	Window	
前	cin4	In front of	前面 (cin4 min6)
十多	sap6 do1	Over ten, ten or more, between thirteen and nineteen	十幾 (sap6 gei2)
金黃色	gam1 wong4 sik1	Gold colour, golden	
陽光	joeng4 gwong1	Sunlight, sunshine	
金閃閃	gam1sim2 sim2	Glittering like gold	金光閃閃 (gam1 gwong1 sim2 sim2)
感到	gam2 dou3	Feel	覺得 (gok3 dak1)
喜氣洋洋	hei2 hei3 joeng4 joeng4	Joyful	
我們一家	ngo5 mun4 jat1 gaa1	Our family, the whole family	我哋一家人 (ngo5 dei2 jat1 gaa1 jan4)
兒孫	ji4 syun1	Children and grandchildren	
滿 兒孫滿堂	mun5 ji4 syun1 mun5 tong4	fill “Children and grandchildren fill the hall” – a traditional way of describing a large family	

笑呵呵地	siu3 ho1 ho1 dei6	Smiling happily	好開心咁笑住 (hou2 hoi1 sam1 gam2 siu3 zyu6)
每人	mui5 jan4	Each person, each of us	
紅包	hung4 baau1	Red packet (with money inside, that adults give to children at Chinese New Year)	利是 (lei6 si6)
祝	zuk1	Wish (somebody something)	
身體	san1 tai2	Body	
健康	gin6 hong1	Healthy	
祝...身體健康	zuk1 (jan4) san1 tai2 gin6 hong1	Wish ... good health	
拱手	gung2 sau2	Show respect to someone by cupping one's hands in front of one's chest	
學業	hok6 jip6	(A person's) studies	
進步	zeon3 bou6	Progress, advance	
學業進步	hok6 jip6 zeon3 bou6	May you progress in your studies, may you do well at school	
大家	daai6 gaa1	Everyone	
聽	ting3	Hear, listen	聽 (teng1)
哈哈大笑起來	haa1 haa1 daai6 siu3 hei2 loi4	Burst into loud laughter	開心大聲咁笑起黎 (hoi1 sam1 daai6 seng1 gam3 siu3 hei2 lei4)

Translation

Paying a New Year's Call on Grandma's family

Chinese New Year has arrived at last.

On the first day of the New Year, my sister and I got up very early, put on new clothes and new shoes and went with Mummy and Daddy to Grandma's family to give them our New Year's greetings.

It was very lively at Grandma's home. Uncles, aunts, cousins ... they had all come. Mummy said that at New Year there has to be a new atmosphere (and so) we gave Grandma a bunch of "five generations all together" fruit. Daddy hung the fruit in front of the window and the ten or more golden fruit glittered in the sunlight, giving people a joyful feeling.

Grandma said: "The large and small fruit are like our family, children and grandchildren, all gathered together." Smiling happily, she gave my sister and I a red packet each. I wished Grandma "Good health" and my sister cupped her hands respectfully and said "May you progress in your studies!". Hearing this, everyone burst into laughter.